

4/6 4AP/2014
CE 424/2014

REPRODUKČNÍ SMLOUVA REPRODUCTION CONTRACT

uzavřená ve smyslu ust. § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník,
mezi níže uvedenými smluvními stranami

*executed under § 1746 paragraph 2 of Law No. 89/2012 Coll., the Civil Code,
between the following Parties*

I. Smluvní strany Parties

Alšova jihočeská galerie v Hluboké nad Vltavou,
Hluboká nad Vltavou čp. 144, 373 41 Hluboká nad Vltavou
based in Hluboká nad Vltavou No. 144

IČ: 00073512, DIČ: CZ00073512

ID: 00073512

zastoupená ředitelem **Mgr. Alešem Seifertem**
represented by its Director Mgr. Aleš Seifert

*dále jen „poskytovatel“
hereinafter referred to as "Provider"*

a
and

Slovenská národná galéria
Riečna 1, 815 13 Bratislava
Zastoupená generální ředitelkou **Alexandrou Kusou PhD.**
represented by Alexandra Kusá PhD.

*dále jen „nabyvatel“
hereinafter referred to as "Acquirer"*

II. Předmět smlouvy Subject of the contract

1. Touto smlouvou poskytovatel poskytuje jednorázové reprodukční právo - souhlas s uvedením uměleckého díla, specifikovaného v odst. 3 této smlouvy, v publikaci k výstavě „**Košická moderna a jej presahy**“, kterou vydává nabyvatel.
Under this Contract, the provider provides a single reproductive right – an agreement to the placing of artwork specified in paragraph 3 of this Contract, in a publication for the exhibition " Košická moderna a jej presahy", issued by the acquirer.

2. Reprodukce je nabyvatelem pořízena k účelu nekomerčnímu.
Reproduction is obtained by the Acquirer for non-commercial purposes.
3. Poskytnutí souhlasu se vztahuje na níže uvedené umělecké dílo:
Permission is granted for the following artwork:

III. Úplatnost smlouvy Contract corruptibility

Tato smlouva se sjednává jako neúplatná.
This contract is concluded as incorruptible.

IV. Práva a povinnosti Rights and obligations

1. V popisu k uveřejněné reprodukci uvede nabyvatel: Sbírky Alšovy jihočeské galerie v Hluboké nad Vltavou.
In the description of the published reproduction the Acquirer shall state: From the collection of Aleš South Bohemian Gallery in Hluboká nad Vltavou.
2. Nabyvatel nesmí fotomateriál poskytnout třetí osobě a nesmí jej bez souhlasu poskytovatele znovu použít, je povinen ho použít pouze pro své potřeby a k účelu, který byl sjednán touto smlouvou.
The Acquirer shall not provide the photographic material to a third party and must not reuse it without the consent of the Provider. It shall be used only for their own needs and for the purpose, which was agreed in this contract.
3. Toto písemné ujednání podmínek mezi poskytovatelem a nabyvatelem se vztahuje na právo pouze výše uvedeného reprodukování.
This written agreement of terms between the Provider and the Acquirer shall apply only to the rights of the foregoing reproduction.
4. Po vydání publikace k výstavě bude poskytovateli zdarma zaslány 3 kusy výtisku publikace k dokumentačním účelům.
After releasing the publication of the exhibition, 3 copies of publications for documentation purposes shall be sent to the Provider free of charge.

V.
Závěrečná ustanovení
Final provisions

1. Tato smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu oběma smluvními stranami.
This agreement comes into force upon signature by both parties.
2. Smluvní strany prohlašují, že si smlouvu před podpisem přečetly, s jejím obsahem souhlasí a na důkaz toho připojují své podpisy.
The contracting parties declare that they have read the contract before signing, agreed with its content and as a proof they affix their signatures.
3. Změny a doplnění této smlouvy jsou možné pouze v písemné podobě a na základě vzájemné dohody obou smluvních stran.
Changes and amendments to this agreement are possible only in writing and by mutual agreement of both parties.
4. Tato smlouva je sepsána ve dvou vyhotoveních s platností originálu, z nichž každá smluvní strana obdrží po jednom.
This agreement is made in two original copies, each party shall receive one.
5. Práva a povinnosti zde neupravené se řídí příslušným ustanovením zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník.
The rights and obligations herein unsaid shall be governed by the provisions of Act No. 89/2012 Coll., of The Civil Code.

Hluboká nad Vltavou:
In Hluboká nad Vltavou:

Alšova jihočeská galerie v Hluboké nad Vltavou
poskytovatel
Provider

Slovenská národní galéria
nabyvatel
Acquirer